

ZZ/20/004/U/2018

Gdańsk, dnia 26.01.2018 r.

OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU

1. Politechnika Gdańska Wydział Mechaniczny, działając na podstawie art. 4d ust. 1 pkt 1) ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2017 r., poz. 1579) zwanej dalej „ustawą”, w związku z art. 30 ust. a – d Ustawy o zasadach finansowania nauki (Dz. U. z 2014 r. poz.1620) zaprasza do składania ofert w postępowaniu na **usługę sukcesywnego tłumaczenia dokumentów, ulotek i broszur, raportów, artykułów prasowych, stron internetowych i programów kształcenia z języka angielskiego (brytyjski) na język polski oraz z języka polskiego na język angielski (brytyjski) na potrzeby projektu aCIRET (Apprenticeship Cluster for Industry-Ready Engineers of Tomorrow) prowadzonym na Wydziale Mechanicznym Politechniki Gdańskiej.**
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:
 - a) Szacowana liczba godzin rozliczeniowych w okresie obowiązywania umowy wynosi 315 (tj. około 630 stron). Zamawiający zastrzega sobie prawo do niezrealizowania przedmiotu zamówienia w całości. Rzeczywista liczba godzin będzie wynikać z liczby zgłoszonych i wytworzonych w projekcie dokumentów.
 - b) Przyjmuje się, że 1 godzina rozliczeniowa to przetłumaczenie 2 stron. Jedna strona dokumentu to 0,5 godz. tłumaczenia
 - c) Szacunkowa liczba znaków ze spacjami na 1 stronie wynosi 1800 ± 200
 - d) Ilość stron jednego dokumentu wynosić będzie maksymalnie 20
 - e) Zamawiający przekaże Wykonawcy materiały źródłowe niezbędne do realizacji przedmiotu umowy drogą elektroniczną (pliki w formacie .doc, pdf) na adres mailowy wskazany w ofercie Wykonawcy.
 - f) Wykonawca dostarczy Zamawiającemu przetłumaczony dokument w formie elektronicznej.
 - g) Odbioru przedmiotu umowy pod względem zgodności z ofertą dokona upoważniony przez Zamawiającego pracownik spisując z Wykonawcą protokół zdawczo-odbiorczy.
 - h) Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji, które nabył w trakcie realizacji umowy oraz do niewykorzystywania jakichkolwiek materiałów, z którymi zetknął się w trakcie realizacji przedmiotu umowy.
3. Wymagania w stosunku do wykonawcy (osoby wykonującej tłumaczenia):

Zamawiający wymaga, aby Wykonawca dysponował osobą kompetentną w zakresie realizacji usługi na poziomie wymaganym przez Zamawiającego. Osoba wykonująca tłumaczenia winna posiadać co najmniej 5 lat doświadczenia w branży tłumaczeń pisemnych w parze językowej PL-ENG i ENG-PL
4. Opis sposobu obliczania ceny:
 - a) Wykonawca w oparciu o opis przedmiotu zamówienia określi cenę jednostkową brutto za 1 roboczogodzinę czyli 2 strony tłumaczonego dokumentu oraz całkowitą wartość zamówienia w Formularzu oferty, którego wzór stanowi Załącznik nr 1 do nin. Ogłoszenia o zamówieniu. Cena winna obejmować wszelkie koszty niezbędne do prawidłowego wykonania przedmiotu zamówienia.
 - b) Podstawą do wystawienia faktury/rachunku za dany miesiąc będzie zatwierdzone przez Zamawiającego, zestawienie.

- c) Jeżeli złożono ofertę, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od kowarów i usług, Zamawiający w celu oceny takiej oferty dolicza do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek rozliczyć zgodnie z tymi przepisami. Wykonawca składając ofertę, informuje Zamawiającego, czy wybór oferty będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego, wskazując nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do jego powstania, oraz wskazując ich wartość bez kwoty podatku.
- d) Zamawiający nie przewiduje możliwości prowadzenia rozliczeń w walutach obcych. Rozliczenia między Wykonawcą, a Zamawiającym będą dokonywane w złotych polskich.
- e) W przypadku osób fizycznych nieprowadzących działalności gospodarczej, gdy wynagrodzenie Wykonawcy:
- podlega opodatkowaniu podatkiem dochodowym,
 - podlega obowiązkowi ubezpieczenia społecznego,
 - podlega obowiązkowi ubezpieczenia zdrowotnego
- cena za realizację zamówienia winna zawierać wszystkie powyższe składniki tj. należne zaliczki na podatek dochodowy oraz wszelkie składki, jakie Zamawiający zobowiązany będzie odprowadzić, zgodnie z odrębnymi przepisami, łącznie ze składkami występującymi po stronie Zamawiającego.

5. Termin realizacji zamówienia: sukcesywnie do dnia 15.10.2019 r. lub do wyczerpania kwoty umownej.

6. Kryteria oceny ofert:

1. Zamawiający przy wyborze najkorzystniejszej oferty będzie kierował się następującymi kryteriami:

LP.	Kryterium	Waga kryterium	Maksymalna ilość punktów w danym kryterium
1.	Cena (C)	C=80 %	C=80 pkt
2.	Doświadczenie zawodowe osoby uczestniczącej w wykonywaniu zamówienia (D)	D=20 %	D=20 pkt

1.1 Kryterium „Cena”:

Kryterium „Cena” będzie rozpatrywane na podstawie ceny jednostkowej brutto za 1 roboczogodzinę wykonania przedmiotu zamówienia, podanej przez Wykonawcę na Formularzu Oferty.

Zamawiający ofercie o najniższej cenie przyzna 80 punktów, a każdej następnej zostanie przyporządkowana liczba punktów proporcjonalnie mniejsza, według wzoru:

$$C = \frac{C_{\min}}{C_b} \times 80 \text{ pkt}$$

gdzie:

C_{\min} – najniższa cena spośród ofert niepodlegających odrzuceniu

C_b – cena oferty badanej

1.2 Kryterium „Doświadczenie zawodowe osoby uczestniczącej w wykonywaniu zamówienia”:

Kryterium „Doświadczenie zawodowe osoby uczestniczącej w wykonywaniu zamówienia” rozpatrywane będzie na podstawie posiadanego doświadczenia polegającego na tłumaczeniu dokumentów edukacyjnych projektów europejskich przez osobę uczestniczącą w wykonywaniu zamówienia, podanej przez Wykonawcę na Formularzu Oferty.

Oferty ze wskazaniem osoby bez doświadczenia w tłumaczeniu dokumentów edukacyjnych projektów europejskich - otrzymają 0 pkt.

Oferty ze wskazaniem osoby z doświadczeniem w tłumaczeniu dokumentów edukacyjnych projektów europejskich - otrzymają 20 pkt.

W przypadku, gdy zostaną złożone dwie lub więcej ofert z taką samą ceną, Zamawiający wezwie Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w terminie określonym przez Zamawiającego ofert dodatkowych. Wykonawcy składając oferty dodatkowe nie mogą zaoferować cen wyższych niż zaoferowane we wcześniej złożonych ofertach.

Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta Wykonawcy, która uzyska łącznie największą liczbę punktów (P) w ramach kryteriów oceny ofert, zgodnie z poniższym wzorem:

$$P = C + D$$

gdzie:

P – łączna liczba punktów

C – liczba punktów przyznana ofercie ocenianej w kryterium „Cena”

D – liczba punktów przyznana ofercie ocenianej w kryterium „Doświadczenie zawodowe osoby realizującej usługę”

Punkty zostaną obliczone w zaokrągleniu do drugiego miejsca po przecinku.

- Oferty należy złożyć (na załączonym druku) w terminie do **dnia 09.02.2018 r.** do godz. 10:00 w formie pisemnej na adres: Politechnika Gdańska, Wydział Mechaniczny, 80-233 Gdańsk ul. G. Narutowicza 11/12, Budynek Wydziału Mechanicznego, pokój Nr 310 (Biuro Wydziału), z dopiskiem: „**Usługa sukcesywnego tłumaczenia dokumentów, ulotek i broszur, raportów, artykułów prasowych, stron internetowych i programów kształcenia z języka angielskiego (brytyjski) na język polski oraz z języka polskiego na język angielski (brytyjski) na potrzeby projektu aCIRET (Apprenticeship Cluster for Industry-Ready Engineers of Tomorrow) prowadzonym na Wydziale Mechanicznym Politechniki Gdańskiej. Zamówienie Nr ZZ/20/004/U/2018**” lub na adres e-mail: agnbisze@pg.gda.pl
- Zamawiający zastrzega sobie prawo unieważnienia postępowania w każdym czasie bez podania przyczyny.

Dziekan

prof. dr hab. inż. Dariusz Mikielwicz, prof. zw. zw. w Wydziale Mechanicznym



A. Biscewska

OFERTA

na usługę sukcesywnego tłumaczenia dokumentów, ulotek i broszur, raportów, artykułów prasowych, stron internetowych i programów kształcenia z języka angielskiego (brytyjski) na język polski oraz z języka polskiego na język angielski (brytyjski) na potrzeby projektu aCIRET (Apprenticeship Cluster for Industry-Ready Engineers of Tomorrow) prowadzonym na Wydziale Mechanicznym Politechniki Gdańskiej.

WYKONAWCA:

L.p.	Pełna nazwa(y) Wykonawcy(ów)	Adres(y) Wykonawcy(ów)	Numer telefonu i faksu
1.			
2.			

OSOBA UMOCOWANA (UPRAWNIONA) DO REPREZENTOWANIA WYKONAWCY:

Imię i nazwisko		
Numer	REGON:	NIP:
Nr telefonu		
Nr faksu		
Adres e-mail		
Podstawa umocowania do reprezentowania Wykonawcy (np. pełnomocnictwo lub inny dokument)		

- Oferujemy zrealizowanie przedmiotu zamówienia na **usługę sukcesywnego tłumaczenia dokumentów, ulotek i broszur, raportów, artykułów prasowych, stron internetowych i programów kształcenia z języka angielskiego (brytyjski) na język polski oraz z języka polskiego na język angielski (brytyjski) na potrzeby projektu aCIRET (Apprenticeship Cluster for Industry-Ready Engineers of Tomorrow) prowadzonym na Wydziale Mechanicznym Politechniki Gdańskiej**

a) za cenę:

Lp	Cena jednostkowa brutto za 1-ną roboczogodzinę tłumaczenia	Szacowana ilość godzin objętych zamówieniem	Razem cena brutto za wykonanie zamówienia (kolumna 2 x kolumna 3)
1	2	3	4
2		315	

Oświadczam/y, że w cenie oferty zostały uwzględnione wszystkie koszty niezbędne do zrealizowania zamówienia z należytą starannością i zgodnie z wymaganiami określonymi przez Zamawiającego.

- Oświadczam/y, że umowa będzie wykonywana przez (podać imię i nazwisko):**

a)

W/w osoba:

- **posiada/nie posiada*** doświadczenie w tłumaczeniu dokumentów edukacyjnych projektów europejskich

- posiada co najmniej 5 lat doświadczenie w branży tłumaczeń pisemnych w parze językowej PL-ENG i ENG-PL

3. **Niniejszym oświadczam, że:**

- w pełni akceptuję oraz spełniam wszystkie wymagania określone przez Zamawiającego w treści Ogłoszenia o zamówieniu
- realizacja przedmiotu zamówienia będzie prowadzona zgodnie z warunkami określonymi w Ogłoszeniu o zamówieniu
- w przypadku uznania mojej oferty za najkorzystniejszą zobowiązuje się do zawarcia umowy w miejscu i terminie wskazanym przez Zamawiającego
- wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych do celów związanych z niniejszym postępowaniem w takim zakresie, w jakim będzie to niezbędne dla jego należytego zrealizowania,
- oświadczam, że osoba wskazana w pkt 2 nin. Formularza oferty, będzie realizowała zamówienie
- w przypadku konieczności zmiany osoby wykonującej usługę, zobowiązuje się do wydelegowania dodatkowej osoby na zastępstwo. Osoba ta będzie posiadać kompetencje zawodowe, o których mowa w Ogłoszeniu o zamówieniu.
- korzystam z pełni praw publicznych,
- posiadam pełną zdolność do czynności prawnych,
- nie byłem/am karany/a za przestępstwo popełnione umyślnie lub przestępstwo skarbowe umyślnie,
- oświadczam, że w cenie brutto, związanej z kosztem realizacji usługi zostały uwzględnione wszystkie koszty niezbędne do zrealizowania zamówienia z należytą starannością i zgodnie z wymaganiami określonymi przez Zamawiającego,
- przedmiot zamówienia wykonam w terminie określonych przez Zamawiającego w nin. Ogłoszeniu o zamówieniu,
- zapoznałem/łam się z treścią Ogłoszenia o zamówieniu i projektem umowy i przyjmuję te dokumenty bez zastrzeżeń,
- otrzymałem/łam konieczne informacje do przygotowania oferty,
- jestem świadomy/a odpowiedzialności za składanie fałszywych oświadczeń, informuję, iż dane zawarte w ofercie i załącznikach są zgodne z prawdą,

*** niepotrzebne skreślić**

Podpis(y):

Lp.	Pełna nazwa(y) Wykonawcy(ów)	Nazwisko i imię osoby (osób) upoważnionej(ych) do podpisania niniejszej oferty w imieniu Wykonawcy(ów)	Podpis(y) osoby(osób) upoważnionej(ych) do podpisania niniejszej oferty w imieniu Wykonawcy(ów)	Pieczęć(cie) Wykonawcy(ów)	Miejscowość i data
1.					
2.					